

VERTALING

WAALSE GEWEST

N. 85 — 1256

15 APRIL 1985. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve tot wijziging van het besluit van de Executieve van 8 juni 1983 tot vaststelling van het begrip « personen met bescheiden inkomen » voor de door de Nationale Landmaatschappij of de door haar erkende maatschappijen verwezenlijkte projecten

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de Huisvestingscode, inzonderheid op artikel 14, tweede, zesde en zevende lid, en op de artikelen 16 en 32;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 8 juni 1983 tot vaststelling van het begrip « personen met bescheiden inkomen » voor de door de Nationale Landmaatschappij of de door haar erkende maatschappijen verwezenlijkte projecten;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën;

Gelet op de wetten van de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzaak;

Overwegende dat de inkomenvoorwaarden, waaraan de kandidaten voor de koop van een in groepsverband opgerichte kleine landeigendom moeten voldoen, onverwijd-dienen verruimd te worden, gezien de zeer hoge financiële lasten die door de Nationale Landmaatschappij worden gedragen in geval van verkoop van deze woningen;

Besluit :

Artikel 1. In artikel 3 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 8 juni 1983 tot vaststelling van het begrip « personen met bescheiden inkomen » voor de door de Nationale Landmaatschappij of de door haar erkende maatschappijen verwezenlijkte projecten, dienen de woorden « 1 september 1982 » telkens door de woorden « 1 juli 1984 » vervangen te worden en de woorden « 1 januari 1982 » door de woorden « 1 januari 1984 ».

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 3 juli 1984.

Art. 3. De Minister tot wiens bevoegdheid de Huisvesting behoort is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 15 april 1985.

De Minister van het Waalse Gewest voor de Huisvesting en de Informatica,

J. MAYENCE

De Minister-Voorzitter van het Waalse Gewest, belast met de Economie,

J.-M. DEHOUSSE

F. 85 — 1257

7 MAI 1985. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon modifiant l'arrêté royal du 27 avril 1977 relatif à l'octroi de primes à l'acquisition d'habitations appartenant au secteur public dans la Région Wallonne

L'Exécutif Régional Wallon,

Vu le Code du Logement, notamment les articles 38 et 48, et l'article 76, inséré par la loi du 19 juillet 1976;

Vu l'arrêté royal du 27 avril 1977 relatif à l'octroi de primes à l'acquisition d'habitations appartenant au secteur public dans la Région Wallonne, notamment l'article 12;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de la Région Wallonne pour le Logement et l'Informatique,

Arrête :

Article 1er. L'article 12 de l'arrêté royal du 27 avril 1977 relatif à l'octroi de primes à l'acquisition d'habitations appartenant au

secteur public dans la Région Wallonne est complété par l'alinéa suivant :

« Toutefois, lorsque l'habitation pour l'acquisition de laquelle la prime est demandée appartient à la Société nationale terrienne ou à une société agréée par celle-ci, et est acquise par l'effet de la levée d'une option d'achat figurant dans le bail, le délai de trois ans visé à l'alinéa 1er est porté à quatre ans et six mois. »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 17 avril 1985.

Art. 3. Le Ministre qui a le Logement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 7 mai 1985.

Le Ministre de la Région Wallonne pour le Logement et l'Informatique,

J. MAYENCE

Le Ministre-Président de la Région Wallonne, chargé de l'Economie

J.-M. DEHOUSSE

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHE REGION

D 85 — 1257

7. MAI 1985. — Erlass der Wallonischen Regionalexekutive zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 27. April 1977 über die Gewährung von Prämien für den Erwerb von Wohnungen des Öffentlichen Sektors in der Wallonischen Region

Aufgrund des Wohngesetzbuches, insbesondere der Artikel 38 und 48, und des durch das Gesetz vom 19. Juli 1977 eingefügten Artikels 76;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 27. April 1977 über die Gewährung von Prämien für den Erwerb von Wohnungen des Öffentlichen Sektors in der Wallonischen Region, insbesondere des Artikels 12;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag des Ministers der Wallonischen Region für Wohnungswesen und Datenverarbeitung

beschliesst die Wallonische Regionalexekutive:

Artikel 1. Artikel 12 des Königlichen Erlasses vom 27. April 1977 über die Gewährung von Prämien für den Erwerb von Wohnungen des Öffentlichen Sektors in der Wallonischen Region wird durch fol-

genden Absatz ergänzt: « Wenn jedoch die Wohnung, für deren Erwerb die Prämie beantragt wird, der Nationalen Gesellschaft für Ländliche Wohnungsbauförderung oder einer von letzterer zugelassenen Gesellschaft gehört und durch die Ausübung einer im Mietvertrag vorgesehenen Kaufoption erworben wird, wird die unter Absatz 1 erwähnte Frist von drei Jahren auf vier Jahre und sechs Monate erhöht ».

Art. 2. Vorliegender Erlass gilt ab dem 17. April 1985.

Art. 3. Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Wohnungswesen gehört, ist mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Brüssel, den 7. Mai 1985.

Der Minister der Wallonischen Region für Wohnungswesen und Datenverarbeitung,

J. MAYENCE

Der Minister-Präsident der Wallonischen Region, beauftragt mit der Wirtschaftspolitik,

J.-M. DEHOUSSE

VERTALING

WAALSE GEWEST

N. 85 — 1257

7 MEI 1985. — Besluit van de waalse Gewestexecutieve tot wijziging van het koninklijk besluit van 27 april 1977 betreffende de toekenning van premies voor het kopen van aan de overheidssector behorende woningen in het Waalse Gewest

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de Huisvestingscode, inzonderheid op de artikelen 38 en 48 en op artikel 76, ingevoegd bij de wet van 19 juli 1976;

Gelet op het koninklijk besluit van 27 april 1977 betreffende de toekenning van premies voor het kopen van aan de overheidssector behorende woningen in het Waalse Gewest, inzonderheid op artikel 12;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van het Waalse Gewest voor Huisvesting en Informatica;

Besluit:

Artikel 1. Artikel 12 van het koninklijk besluit van 27 april 1977 betreffende de toekenning van premies voor het kopen van aan de

overheidssector behorende woningen in het Waalse Gewest wordt met volgend lid aangevuld:

« Wanneer echter de woning, waarvoor de aankooppremie wordt aangevraagd, aan de Nationale Landmaatschappij of aan een door haar erkende maatschappij toebehoort en ze als gevolg van de intrekking van een in de huurovereenkomst vermelde koopoptie is aangekocht, dan wordt de in het eerste lid bedoelde termijn van drie jaar op vier jaar en zes maanden gebracht. »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 17 april 1985.

Art. 3. De Minister tot wien de bevoegdheid de Huisvesting behoort is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 7 mei 1985.

De Minister van het Waalse Gewest voor de Huisvesting en de Informatica,

J. MAYENCE

De Minister-Voorzitter van het Waalse Gewest, belast met de Economie,

J.-M. DEHOUSSE